



Marcos André Menezes dos Santos

**A expressão Idoù ho ánthrōpos em Jo 19,5
como citação de 1Sm 9,17
A entronização do Rei de Israel**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-graduação em Teologia da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do título de Mestre em Teologia Bíblica.

Orientadora: Prof^a. Maria de Lourdes Corrêa Lima

Rio de Janeiro
Março de 2016



Marcos André Menezes dos Santos

**A expressão Idoù ho ánthrōpos em Jo 19,5
como citação de 1Sm 9,17
A entronização do Rei de Israel**

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-graduação em Teologia do Departamento de Teologia do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof^a. Maria de Lourdes Corrêa Lima
Orientador
Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof. José Otácio Oliveira Guedes
Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof. Luís Henrique Eloy e Silva
PUC/MG

Prof^a. Denise Berruezo Portinari
Coordenadora Setorial de Pós-Graduação e Pesquisa do Centro de Teologia e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 18 de março de 2016

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem a autorização da Universidade, do autor e da orientadora.

Marcos André Menezes dos Santos

Graduou-se em Teologia pelo Instituto Superior de Teologia da Arquidiocese de São Sebastião do Rio de Janeiro (ISTARJ: 2010). Graduou-se em Letras – Português/Latim pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ: 2012) e em Letras – Português/Grego pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ: 2014). Especializou-se em Língua Latina pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ: 2014). Leciona Língua Latina no Pontifício Instituto Superior de Direito Canônico da Arquidiocese de São Sebastião do Rio de Janeiro.

Ficha Catalográfica

Santos, Marcos Andre Menezes dos

A expressão *Idoù ho ánthrōpos* em Jo 19,5 como citação de 1Sm 9,17. A entronização do Rei de Israel/ Marcos Andre Menezes dos Santos; orientador: Maria de Lourdes Corrêa Lima. – 2016.

151 f. ; 30 cm

Dissertação (mestrado)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Teologia, 2016.

Inclui bibliografia

1. Teologia – Teses. 2. Intertextualidade. 3. Antigo Testamento. 4.1 Samuel. 5. Novo Testamento. 6. Quarto Evangelho. I. Lima, Maria de Lourdes Corrêa. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Teologia. III. Título.

CDD: 200

Aos meus pais Josefa e Juarez.

Agradecimentos

Agradeço ao Deus Uno e Trino, fonte e autor de toda vida.

Agradeço à CAPES e à PUC-RIO, pelos auxílios concedidos, que muito contribuíram para a execução deste trabalho.

À Profa. Dra. Maria de Lourdes Corrêa Lima, minha orientadora, que com destreza e maestria me conduziu neste trabalho, dedicando-me tempo e um acompanhamento atento, que me foram essenciais para que esta dissertação tomasse forma.

Aos excelentíssimos professores doutores: Abimar Oliveira, Isidoro Mazzarolo, José Otácio, Leonardo Agostini e Waldeci Gonzaga, pela dedicação e pelasabedoria a nós comunicada.

Aos professores doutores Joel Portella Amado e Luiz Fernando pelo apoio e orientação. Pela possibilidade de convívio e aprendizagem, pela graça de juntos formamos uma comunidade sacerdotal.

Aos colegas de curso: Leandro Nandi, Leonardo, Lúcio, Joseph Teophile, Samuel e Vilson, pela convivência e pela amizade.

Aos professores Doutores: Márcio Moitinha, Vera Polillo e Luis Maurício.

À minha família, que sempre me apoiou em cada passo dado. Meus pais Juarez e Josefa; minhas irmãs, Nívea e Janaíce (Ir. Maria Macrina). Meu irmão, Cícero André, minha cunhada Ana Maria e sobrinhos: Júlia e Jean.

Aos professores doutores Marcos Santana e Renato Machado, amigos adquiridos e que me incentivaram para o início dos estudos teológicos.

Aos padres da minha Diocese de Palmeira dos índios - AL, sem os quais eu não poderia ter me ausentado da Diocese para dar continuidade aos estudos.

À Arquidiocese de São Sebastião do Rio de Janeiro que me acolheu para esse período de estudos.

A Dom Dulcênio Fontes de Matos, Bispo da Diocese de Palmeira dos Índios - AL, por todo apoio e confiança, permitindo-me esse tempo de estudos.

A todos os amigos e amigas que de um modo ou outro me ajudaram com suas orações e estímulo.

Resumo

Santos, Marcos André Menezes; Lima, Maria de Lourdes Corrêa. **Idoû ho ánthrōpos em Jo 19,5 como citação de 1Sm 9,17**. A entronização do Rei de Israel. Rio de Janeiro, 2016. 151p. Dissertação de Mestrado - Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Idoû ho ánthrōpos em Jo 19,5 como citação de 1Sm 9,17. A entronização do Rei de Israel. Neste trabalho propõe-se demonstrar que a expressão “Eis o homem” (idoû ho ánthrōpos) de Jo 19,5 é uma citação de 1Sm 9,17, idou ho ánthrōpos, para a Septuaginta, ou hinnê ha’îš, para o texto Massorético, sendo esse texto de 1Samuel o único lugar em toda a Sagrada Escritura em que a expressão joanina aparece. Em 1Samuel, há um contexto de realeza, quando Yhwh revela ao profeta que Saul é o homem escolhido para ser o primeiro rei de Israel e a apresentação ocorre com a expressão “Eis o homem”. O contexto régio também perpassa todo o relato do julgamento de Jesus diante de Pilatos, quando Jesus é investigado como rei, coroado e vestido como tal e apresentado como rei aos judeus para ser aclamado. Entretanto, quando se esperaria, em Jo 19,5, que Jesus fosse apresentado com a expressão “Eis o vosso rei” (íde ho basileús humōn) de Jo 19,14, Pilatos o faz com a fórmula “Eis o homem”, de tal modo que este idoû ho ánthrōpos só tem sentido de estar ali porque é uma citação de 1Sm 9,17. Com isso, neste trabalho também se demonstra que o relato da Paixão apresenta Jesus como o Rei de Israel, uma vez que ele foi rejeitado como Rei dos judeus. Enquanto Rei de Israel, Jesus reúne em torno de si o novo Israel de Deus, composto por aqueles que creem em Jesus, pelos que ouvem a sua voz e pelos que acolhem a sua revelação.

Palavras-chave

Intertextualidade; Antigo Testamento; 1Samuel; Novo Testamento; Quarto Evangelho.

Abstract

Santos, Marcos André Menezes; Lima, Maria de Lourdes Corrêa (Advisor). **Idoû ho ánthrōpos in Jn 19,5 as a quote from 1Sm 9,17.** The enthronement of the king of Israel. Rio de Janeiro, 2016. 151p. MSc. Dissertation – Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Idoû ho ánthrōpos in Jn 19,5 as a quote from 1Sm 9,17. The enthronement of the new king of Israel. This research wants to assert that the expression “Behold the man” (idoû ho ánthrōpos) from Jn 19,5 is a quote of 1Sm 9,17, idoû ho ánthrōpos to the Septuagint or hinnê ha’îš to the Hebraic Text, being this text of 1Samuel the only place in the whole of Sacred Scripture in which the johannine expression appears. There is a royal context in 1Samuel, when Yhwh reveals to the prophet that Saul is the chosen one to be the first king of Israel, and the presentation occurs with the expression “Behold the man”. Regal context also encompasses the whole story of Jesus’ trial by Pilate, when Jesus is investigated, crowned, dressed and presented to jews as their king to be acclaimed. However, when one would expect, in John 19,5, that Jesus was presented with the words “Behold your King” (ide ho basileús humōn) from Jn19,14, Pilate uses the formula “Behold the Man” by so that this idoû ho ánthrōpos only makes sense to be there because it is a quotation from 1Samuel 9,17. Thus, this research also shows that the account of the Passion presents Jesus as the king of Israel, considering that he was rejected as the king of the Jews. As King of Israel, Jesus gathers around himself the new Israel of God, composed of those who believe in Jesus, those who hear his voice and accept his revelation.

Keywords

Intertextuality; Old Testament; 1Samuel; New Testament; Fourth Gospel.

Sumário

| | |
|--|----|
| 1. Introdução | 12 |
| 2. Ἴδοὺ ὁ ἄνθρωπος na Sagrada Escritura | 16 |
| 2.1. Ἴνθρωπος no grego clássico, na Setenta e no NT | 16 |
| 2.2. Ἴνθρωπος no Quarto Evangelho | 18 |
| 2.2.1. Ἴνθρωπος - sentido genérico | 18 |
| 2.2.2. Ἴνθρωπος - em referência a indivíduos em particular | 23 |
| 2.2.3. Ἴνθρωπος – em referência a Jesus | 26 |
| 2.2.4 Quadro Sinótico das ocorrências do termo ἄνθρωπος no QE | 34 |
| 3. O cenário da expressão שׂאֵל הַיְהוָה de 1Sm 9,17 | 36 |
| 3.1. A Narrativa de Saul em 1Samuel | 36 |
| 3.1.1. As distintas narrativas da eleição de Saul | 38 |
| 3.1.2. A narrativa da eleição de Saul em 1Sm 9,1-10,16 e alguns aspectos redacionais | 40 |
| 3.1.3. Estrutura e Conteúdo de 1Sm 9,1-10,16 | 45 |
| 3.2. Crítica Textual e Crítica da Forma de 1Sm 9,14b-17 | 50 |
| 3.2.1. Crítica Textual de 1Sm 9,14b-17 | 50 |
| 3.2.2. Crítica da Forma 1Sm 9,14b-17 | 51 |
| 3.2.3. Estrutura Simétrica de 1Sm 9, 14b-17 | 57 |
| 3.3. Comentário Exegético a 1Sm 9,14b-17 | 61 |
| 3.3.1. Contexto para o surgimento de Saul como primeiro rei de Israel | 62 |
| 3.3.2. Introdução ao encontro entre Saul e Samuel | 68 |
| 3.3.3. Anúncio da revelação de Yhwh a Samuel | 70 |
| 3.3.4. A revelação de Yhwh a Samuel: um homem salvará o povo | 71 |

| | |
|--|-----|
| 3.3.5. A confirmação de Yhwh a Samuel: Saul como o homem escolhido | 74 |
| 4. O sentido da expressão ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος em Jo 19,5 | 77 |
| 4.1. As cenas da Paixão em Jo 18-19 e seu conteúdo | 77 |
| 4.1.1. A estrutura de Jo 18-19 | 79 |
| 4.1.2. A Narrativa da Paixão | 80 |
| 4.1.2.1. Jo 18,1-11: A entrega de Jesus no jardim | 81 |
| 4.1.2.2. Jo 18,12-27: Jesus diante do sumo sacerdote e as negações de Pedro | 83 |
| 4.1.2.3. Jo 18,28-19,16a: Jesus diante de Pilatos, o julgamento do “Rei dos judeus” | 85 |
| 4.1.2.4. Jo 19,16b-42: Crucifixão, morte e sepultamento de Jesus, o “Rei dos judeus” | 90 |
| 4.2. Jo 19,5 – Crítica Textual e Crítica da Forma de Jo 19,4-8 | 94 |
| 4.2.1. Crítica Textual de Jo 19,4-8 | 94 |
| 4.2.2. Crítica da Forma de Jo 19,4-8 | 97 |
| 4.2.3. Estruturas de Jo 19,4-8 | 101 |
| 4.3. Comentário exegético a Jo 19,4-8 | 104 |
| 4.3.1. 19, 4-5: A irônica apresentação de Jesus como “Rei dos judeus” | 104 |
| 4.3.2. 19, 6-8: A irônica rejeição de Jesus como “Rei dos judeus” | 113 |
| 5. Relações de Jo 19,5: com 1Sm 9,17, com o QE e com 1Sm 9,1-10,16 | 127 |
| 5.1. Jo 19,5 e 1Sm 9,17: ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος | 127 |
| 5.2. Jo 19,5 em relação ao uso de ἄνθρωπος no Quarto Evangelho | 132 |
| 5.3. Jo 19,4-8 e o contexto imediato de 1Sm 9,17 | 133 |

| | |
|-------------------------------|-----|
| 6. Conclusão | 135 |
| 7. Referências bibliográficas | 138 |

*“Eis o homem do qual eu te disse:
este governaráem meu povo”1Sm 9,17.*